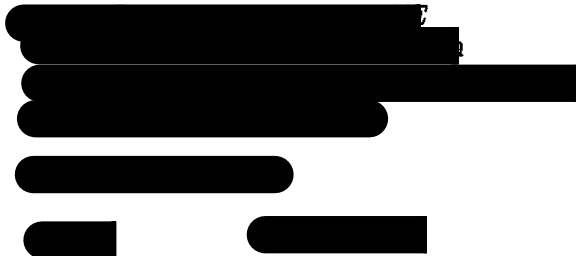


07-12-1992



Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk
23.262B/II/PD

Bijlagen



Mijnheer de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 16 september 1992 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een onderzoek gewijd aan de klacht van 13 november 1991 wegens het feit dat de folder "Trein-Tram-Bus" niet in het Duits bestaat.

Uit de door U verstrekte inlichtingen is gebleken dat de reclame voor de Trein-Tram-Busdagen bestaat uit de volgende onderdelen :

1. visuele spots, vertoond door BRTN en RTBF (in het verleden eveneens door RTL) via Inbel;
2. ruime informatiebrochure, oplage 400.000 exemplaren, (200.000 Nederlandstalige en 200.000 Franstalige);
3. affiches voor stations (trein, bus en metro) en andere publieke plaatsen in de Nederlandse, Franse en Duitse taal;
4. kleinere informatiefolders, waarnaar wordt verwezen in de spot en verkrijgbaar in alle postkantoren over gans België;
5. artikels in kranten en tijdschriften, die het resultaat zijn van een persconferentie met een brede uitstraling;
6. rechtstreekse informatie (in de 3 landstalen) aan het publiek vanuit de verschillende meewerkende ministeries en vervoersmaatschappijen.

Een in het Duits gestelde gelijkwaardige folder is niet voorhanden. De brochures worden verspreid via de stations en andere publieke plaatsen.

De folders werden verspreid via de postkantoren over gans België.

./.

In de gemeenten van het Duitse taalgebied en in de gemeenten uit het Malmedyse werden de folders en de brochures in het Frans verspreid.

De affiches met de essentiële aankondigingen werden echter uitgehangen in het Duits en ter plekke aan de loketten werd informatie in het Duits verschaft.

x

x

x

De folders werden verspreid via de postkantoren, de brochures via de stations en andere publieke plaatsen.

Het zijn derhalve berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten die, overeenkomstig artikel 40, 1ste lid der gecoördineerde taalwetten, onderworpen zijn aan de taalregeling die ter zake aan de voornoemde diensten door de gecoördineerde wetten wordt opgelegd.

Met toepassing van dat beginsel worden die folders en brochures in de gemeenten van het Duitse taalgebied gesteld in het Duits en in het Frans (art. 11, § 2, 1ste lid).

In haar adviezen nr. 22.263, 22.302 en 23.091 van 9 oktober 1991 heeft de Commissie geoordeeld dat zij in principe de voorkeur geeft aan tweetalige folders en brochures maar er in dit geval mee instemt dat er eentalige folders en brochures worden uitgegeven, op voorwaarde dat zij qua presentatie en inhoud identiek zijn en dat beide exemplaren tegelijk worden verspreid.

De V.C.T. oordeelt dat de klacht ontvankelijk is en gegrond. Zij neemt akte van uw voornemen om erop toe te zien dat de Duitstalige informatie, vanaf de eerstvolgende editie, evenwaardig zal zijn aan de Nederlandstalige en de Franstalige.

Dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

